

Ihre Transporte an Fachmessen und Ausstellungen in Bern *Vos transports à destination d'expositions et de foires à Berne*

Als international tätige Transportfirma sind wir sowohl mit den schweizerischen Zollabfertigungsformalitäten als auch mit den örtlichen Verhältnissen in Bern vertraut. Unsere Anschrift für jegliche Korrespondenz und Transporte:

En tant qu'entreprise de transport active à l'échelle internationale, nous connaissons parfaitement les formalités de dédouanement suisses ainsi que les conditions locales à Berne. Notre adresse pour toute correspondance et transports:

Kehrli+Oeler AG	Telefon: +41 31 388 81 41	A. Bornhauser	Administration
Messespedition			
Div. expositions et foires	Telefon: +41 31 388 81 42	R. Meinen	Verzollung / Lager
Postfach / Case postale 7775			Dédouanement / entrepôts
Weyermannsstrasse 10	Telefax: +41 31 388 81 98		
CH-3008 Bern			

Instruktionen für die Verzollung von nicht CH-Aussteller und/oder dessen Spediteur / *Instructions relatives au dédouanement destinées l'exposant et/ou à son transporteur*

- Für Standbaumaterial sowie Ausstellungsmaterial ist ein Carnet ATA zu erstellen !
- *Un Carnet ATA doit être établi pour les matériaux de construction de stands ainsi que pour les matériaux exposés !*

Achtung Neu

Eine Freipassabfertigung führen wir erst durch, wenn durch den Aussteller oder dessen Spediteur bei uns eine Bürgschaft in der Höhe von 20% des angegebenen Warenwerts (Rechnung vorab per Fax) hinterlegt wurde. Diese ist via Vorauszahlung auf unser Konto oder als Barzahlung direkt bei uns zu entrichten. **Sollte diese Bedingung nicht erfüllt sein, werden wir keine Messeverzollung durchführen und Ihr Fahrzeug abweisen!**

Attention, nouveau

*Nous n'effectuons de dédouanement avec passavant que si l'exposant ou son transporteur déposent chez nous une caution de 20% de la valeur indiquée des marchandises (facture envoyée préalablement par fax). Cette caution doit être versée à l'avance sur notre compte ou nous être versée directement en espèces. **Si cette condition n'est pas être remplie, nous n'effectuerons pas de dédouanement pour la foire et refuserons votre véhicule !***

- Für Ware, welche in der Schweiz verbleiben (z.B. kommerzieller Verkauf) benötigen wir folgende Dokumente:
 1. WVB (EUR1) oder Ursprungserklärung auf der Rechnung (Begrenzt, zur Zeit bis CHF 10'800.00 Warenwert)
 2. MwSt. Nummer, sofern pflichtig
 3. Zollkonto (ZAZ) Nummer
 4. Importeur
- *Pour les marchandises restant en Suisse (p. ex. vente commerciale) nous avons besoin des documents suivants:*
 1. *Certificat de circulation de marchandises (EUR1) ou déclaration d'origine sur la facture (actuellement limité à une valeur de marchandises de CHF 10'800.00)*
 2. *Numéro TVA, si assujetti*
 3. *Numéro de compte de l'importateur (PCD)*
 4. *Importateur*

Les frais éventuels vous seront facturés.

- Werbematerial, Prospekte, Give-away's sind separat im Transit mit Gleitschein (Form 11.51) oder T-1 resp. T-2 Dokument an uns auszustellen (NCTS-Code CH001661) und werden dann direkt einfuhrverzollt. (Benötigte Dokumente siehe oben). Allfällige Belastungen von MwSt. und Zoll gehen zu Lasten des Ausstellers.
- *Le matériel publicitaire, les prospectus et les cadeaux publicitaires doivent nous être remis séparément avec une Déclaration pour le dédouanement sous acquit-à-caution à montant garanti (form. 11.51), document T-1 ou T-2 (Code NCTS CH001661) et seront dédouanées directement (documents nécessaires voir ci-dessus). Les frais éventuels vous seront facturés.*

Verpackung / Emballage

- Für Messegüter sollten nur Zwei-Weg-Verpackungen verwendet werden. Wir empfehlen, die Kisten zu verschrauben und nicht zu nageln. Kisten über drei Tonnen sind kranfähig zu konstruieren.
- *Pour les marchandises exposées, il y a lieu d'utiliser des emballages réutilisables. Nous vous recommandons de visser les caisses et non de les clouer. Les caisses de plus de 3 tonnes doivent être conçues de manière à pouvoir être soulevées au moyen de grues.*

Leergut / Emballages vides

- Es besteht keine Möglichkeit, Leergut im Messeareal zu lagern! Das Leergut kann unbeschränkt aber kostenpflichtig im Lagerhaus von Kehrli+Oeler AG deponiert werden.
- *Il n'est pas possible d'entreposer les emballages vides sur le site de l'exposition pendant la durée de celle-ci. Les emballages vides peuvent être stockés sans limite de quantité, mais à titre onéreux, dans l'entrepôt de Kehrli+Oeler AG.*

Lagerung / Entreposage

- Es besteht keine Möglichkeit, Waren nach Messeschluss im Areal zu lagern! Im Lagerhaus Kehrli+Oeler AG können Sie zeitlich unbeschränkt Material lagern.
- *Après la fermeture de l'exposition, l'entreposage de marchandises sur le site de celle-ci n'est pas possible. Toutefois, il vous est possible d'entreposer des marchandises chez Kehrli+Oeler AG sans limite de durée.*

Verkaufte Waren / Marchandise vendues

- Gerne erledigen wir für Sie die im Zusammenhang mit der Verzollung verkaufter Waren anfallenden Arbeiten.
- *C'est très volontiers que nous nous chargerons non seulement du dédouanement des marchandises vendues, mais aussi de leur livraison et autres prestations, sur simple demande.*

Versicherung / Assurance

- Leergut für Hintransport, Aufenthalt und Rücktransport kann bei uns versichert werden.
- *Les emballages vides pour les transports aller et retour, ainsi que pour l'entreposage sur place peuvent être assurés par nos soins.*

Transportauftrag / Mandat de transport

- Für die Abholung und Lieferung von Leergut ab dem Messeplatz BEA Bern Expo ist der Talon "Auftrag für Dienstleistungen" (siehe Beilage) zwingend auszufüllen und mindestens 48 Stunden vor dem Ausführungstermin an uns zu senden. Transporte zu Unzeiten und am Tage der Messe-Eröffnung sowie an Sonn- und allgemeinen Feiertagen sind ausgeschlossen.
- *Le formulaire "Mandat de prestations" (voir annexe) doit être complété et nous être envoyé au moins 48 heures avant la date d'exécution, pour la prise en charge et la livraison d'emballages vides sur le site d'exposition de BEA Bern Expo. Des transports hors des heures usuelles, ainsi que le jour d'ouverture de la foire, le dimanche et les jours fériés sont exclus.*

Hilfspersonal / Personnel

- Transportarbeiter können wir Ihnen im Stundentarif zur Verfügung stellen.
- *Sur demande, nous pouvons mettre à votre disposition du personnel de manutention, au tarif horaire.*

Konditionen / Conditions

- Sämtliche Arbeiten und Transporte werden gemäss den allgemeinen Bedingungen der ASTAG/CVSM, sowie AB Spedlogswiss (letzte Version) und Spedlogswiss Lager (letzte Version) durchgeführt.
- *Tous les travaux et transports sont réalisés conformément aux conditions générales de l'ASTAG/CVSM, de Spedlogswiss 2001 et de Spedlogswiss Entreposage 2001 (dernière version).*

Wir wünschen Ihnen eine erfolgreiche Messe! / Nous vous souhaitons une foire réussie!

Kehrli+Oeler AG
Messespedition
Ausfahrt Bern-Forsthaus

BEA bern expo AG
Ausstellungsgelände
Ausfahrt Bern-Wankdorf

Kehrli+Oeler AG
Div. expositions et foires
Sortie Bern-Forsthaus

BEA bern expo SA
Site d'exposition
Sortie Bern-Wankdorf

